

אור: אורי דייבס
 חודשני-ילוסורטר: אורי דייבס
 הוצאה: כנרת
 וזרסרניא גרופפא: דטסכיי סאד



קללי

:פודלודשניא דליא בוסדני וזנניא

_____ «סרננו, או זדני פרויסודיט?» — ספראשיואט ניסחי. פובסדנידני ס דטמי א תום, או פרויסודיט ו גורודקי. פומוני ניקו נ פריגלשאוט סרנניקי ו דום? פודרסאוטני, או וי ו ושו ריבנוק סטוכיט ו דורי זיטליי גורודקי ו ספראשיואטני: «או ס ומו? פומוני וי נ אוקרוואטני דורי ניסחי סרנניקי?» קאכיי אונטני מוגלי בו דאט זיטלי גורודקי?

_____ מאלניקי ריבנוק נ דולשני אוקרוואטני דורי ניסחי א דרוגי נזנאקומי לודיא. ו נאשי דייבטנילניוטי מו וניזודני פודרפרידנאטני דטני נ אוקרוואטני דורי נזנאקומי לודיא. תוגד קאכיי זי סאמי לודשי ספוד מומו? פובסדנידני ס דטמי א תום, קא וי מומוגאטני דרוגי, דאזי וי נ פריגלשאוטני א ק סיבני ו דום. פודומאיטני ומוטני, קא ו קומו מוגוט מומוח ושו דטני. פודומאיטני, קומו אני סמוגוט מומוח ו קאכיי מומוח סמוגוט אקאזאטני.

_____ «ניקו ו אום גורודקי נ דאט תיב פוגוויכני ו דאזי פול-פוגוויכני... וס מו בודניקי, גוספודינ סרנניקי, דאזי סאמי סיבני נאמ ניכוני דאטני» — גוורит סלודקי. קוגד א דוברלסני דו גורודקי, ניסחי סטוכל ו דורי זא דורי, נו ניקו נ פריגלסיל א גו ויטני, ניקו נ פודרפרידנל אדי. קאדשי אוטוונטני, או ו ניקו ניכוני נט, תא קא זי מומוני אוקרוואטני א תום, או תיב א מומוג נזנאקומו ניסחי? קא זי אז «ניכוני» פולודילסני

суп? Ситуация в городке полностью изменилась, несмотря на то, что все остались такими же бедными, какими были в начале рассказа. Что же случилось за это время?

___ После того, как суп съеден, жители городка поют, смеются и танцуют. Теперь они приглашают нищего к себе в гости. Прочитайте ребенку снова описание жителей городка. Что они «получили» от того, что «пожертвовали» для супа, что их так обрадовало и развеселило? Попробуйте вспомнить какое-либо событие, когда что-то хорошее и новое вышло из-за того, что каждый внес в него свой вклад.

___ Вспомните какой-нибудь случай, когда вы получили помощь, и поделитесь своими впечатлениями с ребенком (например, я была больна, и соседка помогла мне....). Спросите ребенка, может ли он вспомнить какой-нибудь случай, когда кто-то помог ему в садике, и как это случилось.

«Если не я для себя – то кто для меня? А если я только для себя – то кто я?» Человек и общество

В Мишне в «Поучениях отцов» (Глава 1, мишна 14) Гилель говорит: «Если не я для себя – то кто для меня? А если я только для себя – то кто я?»

Нищий странник в рассказе понимает, что если он сам себе не поможет, то ему не поможет никто. В этом значение слов «Если не я для себя – то кто для меня?». Взаимопомощь и забота о ближнем обогащают жизнь и расширяют ее смысл, и к этому относится вторая часть высказывания: «А если я только для себя – то кто я?».

Один из способов помочь себе и другим – организовать общину. В начале рассказа община в городке не действует: синагога пуста, все сидят по своим домам. С помощью нескольких пуговиц нищий превращает жителей городка из собрания одиночек в настоящую общину.

Община занимает центральное место в еврейской традиции, в любой точке земного шара, где жила группа евреев, создавались еврейские организации (синагоги, организации помощи ближнему и т.п.), которые гарантировали, что никто не останется один и без поддержки.

Из одной морковки можно приготовить только морковь, из одной луковицы только лук, а из кочана капусты? – Правильно, только капусту! Но когда мы кладем все овощи в кастрюлю и варим их вместе, получается что-то другое и большее, чем все

составляющие. В этом прелесть общины: каждый вносит свой вклад и помогает создать нечто большее, имеющее добавочную ценность.

___ Прогоуляйтесь со своими детьми по своему району и укажите им на общественные здания, организации и людей по дороге – например, библиотека, синагога, дом культуры, школа, сад, детская площадка. Есть ли среди этих организаций такие, в которых чувствуется дух общины? Существовали ли они также и в прошлом? Встречаем ли мы всегда одних и тех же людей в каждом из этих мест? Помогают ли люди друг другу в этих местах? Что из того, что делают люди вместе в этих местах, невозможно сделать одному?

___ Попробуйте нарисовать на картоне общественный центр. После этого можно разрезать рисунок, сделать из него пазл и снова собрать. Обратите внимание ребенка на то, как каждая часть вносит свой вклад в создание целого.

___ Приготовьте свой собственный «пуговичный суп» (конечно, без пуговиц!): пригласите домой друзей ребенка и попросите каждого принести что-нибудь для его приготовления. В то время, когда суп будет вариться, снова прочитайте детям этот рассказ.

עוד פעילויות באתר ספריית פיג'מה www.pjisrael.org